



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 10. marec 2011 (10.03)
(OR. en)**

7591/11

**Medinstitucionalna zadeva:
2010/0245 (NLE)**

**EEE 9
SOC 229
MI 139**

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalnega sekretarja Evropske komisije: direktor Jordi AYET PUIGARNAU
Datum:	8. marec 2011
Zadeva:	Spremenjeni predlog sklepa Sveta z dne 8.3.2011 o stališču Evropske unije v Skupnem odboru EGP glede spremembe Priloge VI (Socialna varnost) in Protokola 37 k Sporazumu EGP

Delegacije prejmejo priloženi predlog Komisije, ki je bil s spremnim dopisom direktorja Jordija AYETA PUIGARNAUJA poslan generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije Pierru de BOISSIEUJU.

Priloga: SEC(2011) 261 konč.



EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 8.3.2011
SEC(2011) 261 konč.

2010/0245 (NLE)

Spremenjeni predlog

SKLEP SVETA

z dne 8.3.2011

**o stališču Evropske unije v Skupnem odboru EGP
glede spremembe Priloge VI (Socialna varnost) in Protokola 37 k Sporazumu EGP**

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. Skupni odbor EGP mora za zagotovitev potrebne pravne varnosti in homogenosti notranjega trga vso ustrezno zakonodajo Evropske unije v najkrajšem možnem času po njenem sprejetju vključiti v Sporazum EGP.
2. Zato je Komisija Svetu 9. septembra 2010 poslala predlog Sklepa Sveta¹ o stališču Evropske unije v Skupnem odboru EGP glede spremembe Priloge VI (socialna varnost) Sporazuma EGP z dodajanjem novega pravnega reda EU s tega področja. To se nanaša na Uredbo 883/2004/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004, Uredbo (ES) št. 988/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 in Uredbo (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o koordinaciji sistemov socialne varnosti. Poleg tega osnutek Sklepa vsebuje določbe za vključitev številnih sklepov in priporočil Upravne komisije. Osnutek Sklepa vsebuje tudi določbe za spremembo Protokola 37, in sicer da bi vključeval seznam odborov Upravne komisije za koordinacijo sistemov socialne varnosti (Uredba (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta).
3. Prvotno poslani osnutek predloga Komisije za Sklep Sveta je temeljil na členih 218(9), 48 in 352 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU). To pravo podlago je treba spremeniti. Z Lizbonsko pogodbo se je razširila pristojnost iz člena 48 PDEU, ki Unijo pooblašča, da usklajuje sisteme socialne varnosti držav članic za samozaposlene delavce migrante. Zato se po začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe ni treba sklicevati na člen 352 PDEU kot pravno podlago za vključitev te skupine ljudi. Pravno podlago bi bilo treba torej omejiti izključno na člen 218(9) PDEU, ki zajema postopek, ki ga je treba uporabiti, in člen 48 PDEU, v katerem so zdaj zajeti vsi bistveni elementi ustreznega pravnega reda. To je potrdila sodna praksa Sodišča Evropske unije.
4. Spremenjeni osnutek predloga Komisije za Sklep Sveta o stališču Evropske unije v Skupnem odboru EGP glede spremembe Priloge VI (socialna varnost) in Protokola 37 k Sporazumu EGP – v prilogi – nadomešča osnutek predloga Komisije za Sklep Sveta, poslan 9. septembra 2010.
5. V členu 1(3) Uredbe Sveta (ES) št. 2894/94 o pravilih za izvajanje Sporazuma EGP je določeno, da Svet v imenu Unije na predlog Komisije določi stališče glede takih sklepov.
6. Komisija predloži osnutek sklepa Skupnega odbora EGP kot stališče Unije Svetu v odobritev. Komisija upa, da bo lahko v najkrajšem možnem času stališče predstavila v Skupnem odboru EGP.

¹ SEC(2010) 1013 konč.

Spremenjeni predlog

SKLEP SVETA

z dne 8.3.2011

**o stališču Evropske unije v Skupnem odboru EGP
glede spremembe Priloge VI (Socialna varnost) in Protokola 37 k Sporazumu EGP**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti člena 218(9) in člena 48 Pogodbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2894/94 z dne 28. novembra 1994 o pravilih za izvajanje Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru² in zlasti člena 1(3) Uredbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga VI k Sporazumu EGP vsebuje posebne določbe in ureditve glede socialne varnosti, v Protokolu 37 pa je seznam odborov, v katerih sodelujejo države EGP, ki so članice Efte.
- (2) V Sporazum je primerno vključiti Uredbo 883/2004/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004, Uredbo (ES) št. 988/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 in Uredbo (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o koordinaciji sistemov socialne varnosti. Poleg tega je primerno vanj vključiti številne sklepe in priporočila Upravne komisije. Nadalje je treba spremeniti Protokol 37, in sicer da bi vključeval seznam odborov Upravne komisije za koordinacijo sistemov socialne varnosti (Uredba (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta).
- (3) Zato je treba spremeniti Prilogo VI in Protokol 37 –

² UL L 305, 30.11.1994, str. 6.

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Edini člen

Stališče Evropske unije v Skupnem odboru EGP o predvideni spremembi Priloge VI (Socialna varnost) in Protokola 37 k Sporazumu EGP se določi v Prilogi k temu sklepu.

V Bruslju, 8.3.2011

*Za Svet
Predsednik*

PRILOGA

Osnutek

SKLEP SKUPNEGA ODBORA EGP

Št.

z dne

o spremembi Priloge VI (Socialna varnost) in Protokola 37 k Sporazumu EGP

SKUPNI ODBOR EGP JE –

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru, kakor je bil spremenjen s Protokolom o prilagoditvi Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), in zlasti členov 98 in 101 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga VI k Sporazumu je bila spremenjena s Sklepom Skupnega odbora EGP št. .../... z dne ...³ .
- (2) Protokol 37 k Sporazumu je bil spremenjen s Sklepom Skupnega odbora EGP št. /... z dne ...⁴ .
- (3) Uredbo (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti⁵, kakor je bila spremenjena z UL L 200, 7.6.2004, str. 1, in UL L 204, 4.8.2007, str. 30, je treba vključiti v Sporazum.
- (4) Uredbo (ES) št. 988/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o spremembi Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti in določitvi vsebine njenih prilog⁶ je treba vključiti v Sporazum.
- (5) Uredbo (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne⁷ varnosti je treba vključiti v Sporazum.
- (6) Sklep št. A1 z dne 12. junija 2009 o vzpostavitvi dialoga in pravnega postopka v zvezi z veljavnostjo dokumentov, določitvi zakonodaje, ki se uporablja, ter dodeljevanju dajatev v skladu z Uredbo (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta⁸ je treba vključiti v Sporazum.

³ UL L ...

⁴ UL L ...

⁵ UL L 166, 30.4.2004, str. 1.

⁶ UL L 284, 30.10.2009, str. 43.

⁷ UL L 284, 30.10.2009, str. 1.

⁸ UL C 106, 24.4.2010, str. 1.

- (7) Sklep št. A2 z dne 12. junija 2009 o razlagi člena 12 Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z zakonodajo, ki se uporablja za napotene delavce in samozaposlene delavce, ki začasno opravljajo delo zunaj pristojne države⁹, je treba vključiti v Sporazum.
- (8) Sklep št. E1 z dne 12. junija 2009 o praktičnih pravilih za prehodno obdobje za izmenjavo podatkov po elektronski poti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta¹⁰ je treba vključiti v Sporazum.
- (9) Sklep št. F1 z dne 12. junija 2009 o razlagi člena 68 Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi s prednostnimi pravili v primeru prekrivanja družinskih dajatev¹¹ je treba vključiti v Sporazum.
- (10) Sklep št. H1 z dne 12. junija 2009 o okviru za prehod z uredb Sveta (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72 na uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 883/2004 in (ES) št. 987/2009 ter uporabi sklepov in priporočil Upravne komisije za koordinacijo sistemov socialne varnosti¹² je treba vključiti v Sporazum.
- (11) Sklep št. H2 z dne 12. junija 2009 o metodah dela in sestavi Tehnične komisije za obdelavo podatkov Upravne komisije za koordinacijo sistemov socialne varnosti¹³ je treba vključiti v Sporazum.
- (12) Sklep št. P1 z dne 12. junija 2009 o razlagi člena 50(4), člena 58 in člena 87(5) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta za dodelitev dajatev za invalidnost, starost in preživele osebe¹⁴ je treba vključiti v Sporazum.
- (13) Sklep št. S1 z dne 12. junija 2009 o evropski kartici zdravstvenega zavarovanja¹⁵ je treba vključiti v Sporazum.
- (14) Sklep št. S2 z dne 12. junija 2009 o tehničnih specifikacijah evropske kartice zdravstvenega zavarovanja¹⁶ je treba vključiti v Sporazum.
- (15) Sklep št. S3 z dne 12. junija 2009 o določitvi storitev, ki jih zajemata člena 19(1) in 27(1) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ter člen 25(A)(3) Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta¹⁷, je treba vključiti v Sporazum.
- (16) Sklep št. U1 z dne 12. junija 2009 o členu 54(3) Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi s povečanjem dajatve za brezposelnost za odvisne družinske člane¹⁸ je treba vključiti v Sporazum.

⁹ UL C 106, 24.4.2010, str. 5.

¹⁰ UL C 106, 24.4.2010, str. 9.

¹¹ UL C 106, 24.4.2010, str. 11.

¹² UL C 106, 24.4.2010, str. 13.

¹³ UL C 106, 24.4.2010, str. 17.

¹⁴ UL C 106, 24.4.2010, str. 21.

¹⁵ UL C 106, 24.4.2010, str. 23.

¹⁶ UL C 106, 24.4.2010, str. 26.

¹⁷ UL C 106, 24.4.2010, str. 40.

¹⁸ UL C 106, 24.4.2010, str. 42.

- (17) Sklep št. U2 z dne 12. junija 2009 o področju uporabe člena 65(2) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta o pravici do dajatev za brezposelnost popolnoma brezposelnih oseb, ki niso obmejni delavci in ki so med zadnjim obdobjem zaposlitve ali samozaposlitve stalno prebivale na ozemlju države članice, ki ni pristojna država članica¹⁹, je treba vključiti v Sporazum.
- (18) Sklep št. U3 z dne 12. junija 2009 o obsegu pojma delna brezposelnost, ki se uporablja za brezposelne osebe iz člena 65(1) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta²⁰, je treba vključiti v Sporazum.
- (19) Priporočilo št. P1 z dne 12. junija 2009 o sodbi Gottardo, v skladu s katero je treba ugodnosti, ki jih imajo državljani države v skladu z dvostransko konvencijo o socialni varnosti s tretjo državo, dodeliti tudi delavcem, ki so državljani drugih držav članic²¹, je treba vključiti v Sporazum.
- (20) Priporočilo št. U1 z dne 12. junija 2009 o zakonodaji, ki se uporablja za brezposelne osebe, ki opravljajo poklicno ali gospodarsko dejavnost s krajšim delovnim časom v državi članici, ki ni država stalnega prebivališča²², je treba vključiti v Sporazum.
- (21) Priporočilo št. U2 z dne 12. junija 2009 o uporabi člena 64(1)(a) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta za brezposelne osebe, ki spremljajo zakonce ali partnerje, ki opravljajo poklicno ali gospodarsko dejavnost v državi članici, ki ni pristojna država²³, je treba vključiti v Sporazum.
- (22) Za dobro delovanje Sporazuma je treba Protokol 37 k Sporazumu razširiti, da se vključi Upravna komisija za koordinacijo sistemov socialne varnosti, ustanovljena z Uredbo (ES) št. 883/2004, Prilogo VI pa je treba spremeniti, da se določijo postopki za povezovanje s to komisijo in njenimi organi.
- (23) Uredba (ES) št. 883/2004 razveljavlja Uredbo Sveta (ES) št. 1408/71²⁴, ki je vključena v Sporazum, in jo je zato treba v okviru Sporazuma razveljaviti.
- (24) Uredba (ES) št. 987/2009 z učinkom od 1. maja 2010 razveljavlja Uredbo Sveta (EGS) št. 574/72²⁵, ki je vključena v Sporazum, in jo je zato treba v okviru Sporazuma razveljaviti.
- (25) Vsi akti pod naslovoma „Akti, ki jih pogodbenice ustrezno upoštevajo“ in „Akti, ki jih pogodbenice upoštevajo“ so zastareli in jih je zato treba v okviru Sporazuma razveljaviti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

¹⁹ UL C 106, 24.4.2010, str. 43.

²⁰ UL C 106, 24.4.2010, str. 45.

²¹ UL C 106, 24.4.2010, str. 47.

²² UL C 106, 24.4.2010, str. 49.

²³ UL C 106, 24.4.2010, str. 51.

²⁴ UL L 149, 5.7.1971, str. 2.

²⁵ UL L 74, 27.3.1972, str. 1.

Priloga VI k Sporazumu se spremeni, kakor je določeno v Prilogi k temu sklepu.

Člen 2

Besedilo v točki 5 (Upravna komisija za socialno varnost delavcev migrantov) Protokola 37 (vsebuje seznam, določen v členu 101) k Sporazumu se nadomesti z naslednjim:

„Upravna komisija za koordinacijo sistemov socialne varnosti (Uredba (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta).“

Člen 3

Besedila Uredbe (ES) št. 883/2004, kakor je bila spremenjena z UL L 200, 7.6.2004, str. 1, in UL L 204, 4.8.2007, str. 30, Uredbe (ES) št. 987/2009 in Uredbe (ES) št. 988/2009, sklepov št. A1, A2, E1, F1, H1, H2, P1, S1, S2, S3, U1, U2 in U3 ter priporočil št. P1, U1 in U2 v islandskem in norveškem jeziku, ki se objavijo v Dopolnilu EGP k *Uradnemu listu Evropske unije*, so verodostojna.

Člen 4

Ta sklep začne veljati dan po predložitvi zadnjega uradnega obvestila Skupnemu odboru EGP v skladu s členom 103(1) Sporazuma*.

Člen 5

Ta sklep se objavi v sklopu EGP *Uradnega lista Evropske unije* in v Dopolnilu EGP k *Uradnemu listu Evropske unije*.

V Bruslju,

Za Skupni odbor EGP
Predsednik

Sekretarja
Skupnega odbora EGP

*

[Navedena ni nobena ustavna zahteva.] [Navedene so ustavne zahteve.]

PRILOGA

k Sklepu Skupnega odbora EGP št. [...]

Besedilo Priloge VI k Sporazumu se nadomesti z naslednjim:

„UVOD

Če akti, navedeni v tej prilogi, vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Unije, kot so:

- preambule,
- naslovniki aktov Unije,
- sklicevanja na ozemlja ali jezike EU,
- sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic EU, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov ter
- sklicevanja na postopke obveščanja in uradnega obveščanja,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, razen če v tej prilogi ni drugače določeno.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

- I. V tej prilogi in ne glede na določbe Protokola 1 se šteje, da v navedenih aktih izraz ‚država članica / države članice‘ poleg držav, za katere veljajo ustrezni akti EU, vključuje tudi Islandijo, Lihtenštajn in Norveško.
- II. Pri uporabi določb aktov, navedenih za potrebe tega sporazuma v tej prilogi, prevzame Skupni odbor EGP pravice in obveznosti Upravne komisije za koordinacijo sistemov socialne varnosti pri Evropski komisiji ter pravice in obveznosti Revizijskega odbora in Tehnične komisije za obdelavo podatkov navedene upravne komisije v skladu z določbami dela VII Sporazuma.

I. SPLOŠNA KOORDINACIJA SOCIALNE VARNOSTI

NAVEDENI AKTI

1. **32004 R 0883:** Uredba (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti (UL L 166, 30.4.2004, str. 1), kakor je bila spremenjena z UL L 200, 7.6.2004, str. 1, in UL L 204, 4.8.2007, str. 30, kakor jo spreminja:
 - **32009 R 0988:** Uredba (ES) št. 988/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 (UL L 284, 30.10.2009, str. 43).

V tem sporazumu veljajo določbe Uredbe v skladu z naslednjimi prilagoditvami:

- (a) v členu 87(10) se doda naslednji pododstavek:

„Za Lihtenštajn se uporabljajo določbe drugega stavka člena 65(2) in drugega stavka člena 65(3) najpozneje od 1. maja 2012.“;

- (b) Prilogi I(I) se doda:

„ISLANDIJA

Predujmi preživnin po Zakonu o socialni varnosti št. 100/2007.

LIHTENŠTAJN

Predujmi preživnin po Zakonu o dodelitvi predujmov preživnin z dne 21. junija 1989, kakor je bil spremenjen.

NORVEŠKA

Predujmi preživnin za otroke po Zakonu o predujmih preživnin za otroke z dne 17. februarja 1989, št. 2.“;

- (c) Prilogi I(II) se doda:

„ISLANDIJA

Pavšalni znesek, namenjen nadomestitvi stroškov posvojitve otroka iz tujine v skladu z Zakonom o izplačilih za posvojitve št. 152/2006.

NORVEŠKA

Pavšalni znesek, ki se izplača ob rojstvu otroka v skladu z Nacionalnim zakonom o zavarovanju.

Pavšalni znesek, ki se izplača ob posvojitvi otroka v skladu z Nacionalnim zakonom o zavarovanju.“;

- (d) Prilogi II se doda:

„ISLANDIJA – DANSKA

Člen 7 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003 (glede kritja dodatnih potnih stroškov zaradi povečanja stroškov povratnega potovanja v državo stalnega prebivališča v primeru bolezni med bivanjem v drugi nordijski državi).

ISLANDIJA – FINSKA

Člen 7 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003 (glede kritja dodatnih potnih stroškov zaradi povečanja stroškov povratnega potovanja v državo stalnega prebivališča v primeru bolezni med bivanjem v drugi nordijski državi).

ISLANDIJA – ŠVEDSKA

Člen 7 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003 (glede kritja dodatnih potnih stroškov zaradi povečanja stroškov povratnega potovanja v državo stalnega prebivališča v primeru bolezni med bivanjem v drugi nordijski državi).

ISLANDIJA – NORVEŠKA

Člen 7 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003 (glede kritja dodatnih potnih stroškov zaradi povečanja stroškov povratnega potovanja v državo stalnega prebivališča v primeru bolezni med bivanjem v drugi nordijski državi).

NORVEŠKA – DANSKA

Člen 7 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003 (glede kritja dodatnih potnih stroškov zaradi povečanja stroškov povratnega potovanja v državo stalnega prebivališča v primeru bolezni med bivanjem v drugi nordijski državi).

NORVEŠKA – FINSKA

Člen 7 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003 (glede kritja dodatnih potnih stroškov zaradi povečanja stroškov povratnega potovanja v državo stalnega prebivališča v primeru bolezni med bivanjem v drugi nordijski državi).

NORVEŠKA – ŠVEDSKA

Člen 7 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003 (glede kritja dodatnih potnih stroškov zaradi povečanja stroškov povratnega potovanja v državo stalnega prebivališča v primeru bolezni med bivanjem v drugi nordijski državi).‘;

- (e) Prilogi III se doda:

„ISLANDIJA

NORVEŠKA‘;

- (f) Prilogi IV se doda:

„ISLANDIJA

LIHTENŠTAJN‘;

- (g) Delu 1 Priloge VIII se doda:

„ISLANDIJA

Vsi zahtevki za starostne pokojnine po osnovnem sistemu pokojninskega zavarovanja in sistemu pokojninskega zavarovanja za državne uslužbenke.

LIHTENŠTAJN

Vse vloge za starostne pokojnine, pokojnine za preživele osebe in invalidnost iz sistema obveznega pokojninskega zavarovanja ter starostne pokojnine, pokojnine za preživele osebe in invalidnost iz sistema poklicnega zavarovanja, kolikor ureditev zadevnega pokojninskega sklada ne vsebuje določb o znižanju.

NORVEŠKA

Vse vloge za starostne pokojnine, razen za pokojnine iz Priloge IX.‘;

- (h) Delu 2 Priloge VIII se doda:

„ISLANDIJA

Sistem starostnih pokojnin za zaposlene.

LIHTENŠTAJN

Starostne pokojnine, pokojnine za preživele osebe in invalidnost iz sistema poklicnega zavarovanja.‘;

- (i) Prilogi IX(I) se doda:

„ISLANDIJA

Družinska pokojnina za otroka v skladu z Zakonom o socialni varnosti št. 100/2007 ter družinska pokojnina za otroka v skladu z Zakonom o obveznem pokojninskem zavarovanju in dejavnostih pokojninskih skladov št. 129/1997.‘;

- (j) Prilogi IX(II) se doda:

„ISLANDIJA

Invalidska pokojnina v obliki osnovne pokojnine, pokojninskega dodatka in dodatkov k starostnim pokojninam v skladu z Zakonom o socialni varnosti št. 100/2007.

Invalidska pokojnina v skladu z Zakonom o obveznem pokojninskem zavarovanju in dejavnostih pokojninskih skladov št. 129/1997.

NORVEŠKA

Norveška invalidska pokojnina, tudi kadar se spremeni v starostno pokojnino ob doseženi upokojitveni starosti, in vse pokojnine (pokojnine za preživele

družinske člane in starostne pokojnine), ki temeljijo na pokojninskih zasluških umrle osebe.‘;

(k) Prilogi X se doda:

„LIHTENŠTAJN

- (a) Dodatki za slepe osebe (Zakon o dodeljevanju dodatkov za slepe osebe z dne 17. decembra 1970, kakor je bil spremenjen);
- (b) dodatki za materinstvo (Zakon o dodeljevanju dodatkov za materinstvo z dne 25. novembra 1981, kakor je bil spremenjen);
- (c) dodatne dajatve za starostno zavarovanje, zavarovanje preživelih oseb in invalidsko zavarovanje (Zakon o dodatnih dajatvah za starostno zavarovanje, zavarovanje preživelih oseb in invalidsko zavarovanje z dne 10. decembra 1965, kakor je bil spremenjen).

NORVEŠKA

- (a) Zajamčena minimalna dodatna pokojnina za osebe, ki se invalidne rodijo ali postanejo invalidne v zgodnjem otroštvu v skladu z Nacionalnim zakonom o zavarovanju;
- (b) posebna nadomestila v skladu z Aktom št. 21 z dne 29. aprila 2005 o dopolnilnem dodatku osebam, ki za kratko obdobje prebivajo na Norveškem.‘;

(l) Prilogi XI se doda:

„ISLANDIJA

1.
 - (a) Ne glede na določbe člena 6 so osebe, ki niso opravljale pridobitne dejavnosti v eni ali več državah članicah EU ali državah Efte, upravičene do islandске socialne pokojnine le, če so na Islandiji stalno prebivale vsaj tri leta, ob upoštevanju starostnih omejitev, določenih v islandski zakonodaji.
 - (b) Zgoraj navedene določbe se ne uporabljajo za islandске socialne pokojnine, do katerih so upravičeni bodisi družinski člani oseb, ki opravljajo ali so opravljale pridobitno dejavnost na Islandiji, bodisi študenti ali člani njihove družine.
2. Kadar oseba ni več zaposlena ali samozaposlena na Islandiji in je zavarovalni primer nastal med zaposlitvijo ali samozaposlitvijo v drugi državi, v kateri se uporablja Uredba, ter kadar invalidska pokojnina na podlagi sistemov socialne varnosti in dodatnega pokojninskega zavarovanja (pokojninske blagajne) na Islandiji ne vključuje več dobe med nastankom zavarovalnega primera in upokojitveno starostjo (prihodnje dobe), se v zvezi z zahtevami glede prihodnje dobe upoštevajo zavarovalne dobe v skladu z zakonodajo druge države, v kateri se

uporablja Uredba, kakor da bi bile te zavarovalne dobe dopolnjene v Islandiji.

LIHTENŠTAJN

1. Obvezno zavarovanje v okviru lihtenštajnskega zdravstvenega zavarovanja („Krankenpflegeversicherung“) in možne izjeme:

- (a) Lihtenštajnske pravne določbe, ki urejajo obvezno zdravstveno zavarovanje, se uporabljajo za naslednje osebe, ki nimajo stalnega prebivališča v Lihtenštajnu:
 - (i) osebe, za katere se uporabljajo lihtenštajnske pravne določbe iz naslova II Uredbe;
 - (ii) osebe, za katere bo Lihtenštajn nosil stroške dajatev v skladu s členi 24, 25 in 26 Uredbe;
 - (iii) osebe, ki prejemajo lihtenštajnska nadomestila za primer brezposelnosti;
 - (iv) družinske člane oseb iz (i) in (iii) ali zaposlenih ali samozaposlenih oseb, ki stalno prebivajo v Lihtenštajnu in so zavarovani v okviru lihtenštajnskega sistema zdravstvenega zavarovanja;
 - (v) družinske člane oseb iz (ii) ali upokojenih oseb, ki stalno prebivajo v Lihtenštajnu in so zavarovane v okviru lihtenštajnskega sistema zdravstvenega zavarovanja.

Kot družinski člani se štejejo tiste osebe, ki so opredeljene kot družinski člani po zakonodaji države stalnega prebivališča.

- (b) Osebe iz (a) so lahko na podlagi zahtevka oproščene obveznega zavarovanja, če in dokler stalno prebivajo v Avstriji in lahko dokažejo, da so v primeru bolezni upravičene do kritja iz obveznega zdravstvenega zavarovanja ali enakovredne zavarovalne sheme. Izjeme ni mogoče preklicati, razen če pride do spremembe delodajalca.

Ta zahtevek

- (aa) je treba predložiti v treh mesecih od začetka veljavnosti obveznosti sklenitve zavarovanja v Lihtenštajnu; če je v utemeljenih primerih zahtevek predložen po tem roku, oprostitev začne veljati po nastopu obveznosti zavarovanja. Za osebe, ki so že zavarovane v Avstriji ob začetku veljavnosti Uredbe v EGP, se šteje, da so izvzete iz obveznega zavarovanja v okviru lihtenštajnskega zdravstvenega zavarovanja;
- (bb) velja za vse družinske člane, ki prebivajo v isti državi.

2. Osebe, ki v Lihtenštajnu delajo, vendar v tej državi ne prebivajo, in imajo obvezno ali enakovredno zdravstveno zavarovanje v državi stalnega prebivališča v skladu s točko 1(b), ter njihovi družinski člani lahko med bivanjem v Lihtenštajnu koristijo določbe člena 19 Uredbe.
3. Za uporabo členov 18, 19, 20 in 27 Uredbe v Lihtenštajnu bo pristojna zavarovalnica krila vse zaračunane stroške.
4. Kadar je oseba, za katero se uporabljajo lihtenštajnske pravne določbe iz naslova II Uredbe, na podlagi uporabe člena 1(b) predmet pravnih določb druge države članice, ki je vključena v ta sporazum, za namene zavarovanja za primer bolezni, potem si stroške teh storitev za nepoklicne nesreče enakomerno delita lihtenštajnska zavarovalnica za poklicne in nepoklicne nesreče ter poklicne bolezni ter pristojna ustanova zdravstvenega zavarovanja, če ima oseba pravico do storitev obeh ustanov. Lihtenštajnska zavarovalnica za poklicne in nepoklicne nesreče ter poklicne bolezni bo v primeru poklicnih nesreč, nesreč na poti v službo ali poklicnih bolezni nosila vse stroške, četudi je oseba upravičena do dajatev organa zdravstvenega zavarovanja v državi stalnega prebivališča.

NORVEŠKA

1. Prehodne določbe norveške zakonodaje, ki predvidevajo skrajšanje zavarovalne dobe, potrebne za polno dodatno pokojnino oseb, rojenih pred letom 1937, se uporabljajo za osebe, zajete v Uredbo, pod pogojem da so stalno prebivale na Norveškem ali da so se na Norveškem ukvarjale s pridobitno dejavnostjo kot zaposlene ali samozaposlene osebe med svojim šestnajstim rojstnim dnevom in 1. januarjem 1967 toliko let, kolikor se zahteva. Zahteva se eno leto za vsako leto med letom rojstva osebe in letom 1937.
2. Osebi, zavarovani na podlagi Nacionalnega zakona o zavarovanju, ki zagotavlja pomoč in postrežbo nege potrebnim ostarelim, invalidnim ali bolnim osebam, v skladu s predpisanimi pogoji pripadajo pokojninske točke za take dobe. Brez poseganja v člen 44 Uredbe (ES) št 987/2009 osebi, ki skrbi za majhne otroke, prav tako pripadajo pokojninske točke, kadar je v drugi državi, v kateri se navedena uredba uporablja, če je ta oseba na starševskem dopustu po norveški delovni zakonodaji.
3. (a) Ne glede na določbe člena 6 so osebe, ki niso opravljale pridobitne dejavnosti v eni ali več državah članicah EU ali državah Efte, upravičene do norveške socialne pokojnine le, če so na Norveškem stalno prebivale vsaj tri leta, ob upoštevanju starostnih omejitev, določenih v norveški zakonodaji.
- (b) Navedene določbe se ne uporabljajo za norveške socialne pokojnine, do katerih so upravičeni bodisi družinski člani oseb, ki opravljajo ali so opravljale pridobitno dejavnost na Norveškem, bodisi študenti ali člani njihove družine.

NAČINI SODELOVANJA DRŽAV EFTE V UPRAVNI KOMISIJI ZA KOORDINACIJO SISTEMOV SOCIALNE VARNOSTI TER TEHNIČNI KOMISIJI ZA OBDELAVO PODATKOV IN REVIZIJSKEM ODBORU NAVEDENE UPRAVNE KOMISIJE V SKLADU S ČLENOM 101 SPORAZUMA:

Islandija, Lihtenštajn in Norveška lahko pošljejo po enega predstavnika, ki bo kot svetovalec (opazovalec) prisostvoval sestankom Upravne komisije za koordinacijo sistemov socialne varnosti pri Evropski komisiji ter sestankom Tehnične komisije za obdelavo podatkov in Revizijskega odbora navedene upravne komisije.

2. **32009 R 0987:** Uredba (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti (UL L 284, 30.10.2009, str. 1).

V tem sporazumu veljajo določbe Uredbe v skladu z naslednjimi prilagoditvami:

- (a) Prilogi 1 se doda:

ISLANDIJA – DANSKA

Člen 15 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003: Sporazum o vzajemni opustitvi povračil v skladu s členi 36, 63 in 70 Uredbe (EGS) št. 1408/71 (stroški storitev ob bolezni in materinstvu, nesrečah pri delu in poklicnih boleznih ter dajatve v primeru brezposelnosti) in členom 105 Uredbe (EGS) št. 574/72 (stroški upravnega preverjanja in zdravniških pregledov).

ISLANDIJA – LUKSEMBURG

Dogovor z dne 30. novembra 2001 o povračilu stroškov na področju socialne varnosti.

ISLANDIJA – FINSKA

Člen 15 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003: Sporazum o vzajemni opustitvi povračil v skladu s členi 36, 63 in 70 Uredbe (EGS) št. 1408/71 (stroški storitev ob bolezni in materinstvu, nesrečah pri delu in poklicnih boleznih ter dajatve v primeru brezposelnosti) in členom 105 Uredbe (EGS) št. 574/72 (stroški upravnega preverjanja in zdravniških pregledov).

ISLANDIJA – ŠVEDSKA

Člen 15 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003: Sporazum o vzajemni opustitvi povračil v skladu s členi 36, 63 in 70 Uredbe (EGS) št. 1408/71 (stroški storitev ob bolezni in materinstvu, nesrečah pri delu in poklicnih boleznih ter dajatve v primeru brezposelnosti) in členom 105 Uredbe (EGS) št. 574/72 (stroški upravnega preverjanja in zdravniških pregledov).

ISLANDIJA – NORVEŠKA

Člen 15 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003: Sporazum o vzajemni opustitvi povračil v skladu s členi 36, 63 in 70 Uredbe (EGS) št. 1408/71 (stroški storitev ob bolezni in materinstvu, nesrečah pri delu in poklicnih boleznih ter dajatve v primeru brezposelnosti) in členom 105 Uredbe (EGS) št. 574/72 (stroški upravnega preverjanja in zdravniških pregledov).

NORVEŠKA – DANSKA

Člen 15 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003: Sporazum o vzajemni opustitvi povračil v skladu s členi 36, 63 in 70 Uredbe (EGS) št. 1408/71 (stroški storitev ob bolezni in materinstvu, nesrečah pri delu in poklicnih boleznih ter dajatve v primeru brezposelnosti) in členom 105 Uredbe (EGS) št. 574/72 (stroški upravnega preverjanja in zdravniških pregledov).

NORVEŠKA – LUKSEMBURG

Členi 2 do 4 Dogovora z dne 19. marca 1998 o povračilu stroškov na področju socialne varnosti.

NORVEŠKA – NIZOZEMSKA

Sporazum z dne 23. januarja 2007 o povračilu stroškov za storitve v skladu z uredbama (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72.

NORVEŠKA – PORTUGALSKA

Dogovor z dne 24. novembra 2000 v skladu s členom 36(3) in členom 63(3) Uredbe (EGS) št. 1408/71 in členom 105(2) Uredbe (EGS) št. 574/72 o vzajemni opustitvi povračil stroškov storitev ob bolezni in materinstvu, nesrečah pri delu in poklicnih boleznih ter stroškov zaradi upravnih preverjanj in zdravstvenih pregledov na podlagi teh uredb.

NORVEŠKA – FINSKA

Člen 15 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003: Sporazum o vzajemni opustitvi povračil v skladu s členi 36, 63 in 70 Uredbe (EGS) št. 1408/71 (stroški storitev ob bolezni in materinstvu, nesrečah pri delu in poklicnih boleznih ter dajatve v primeru brezposelnosti) in členom 105 Uredbe (EGS) št. 574/72 (stroški upravnega preverjanja in zdravniških pregledov).

NORVEŠKA – ŠVEDSKA

Člen 15 Nordijske konvencije o socialni varnosti z dne 18. avgusta 2003: Sporazum o vzajemni opustitvi povračil v skladu s členi 36, 63 in 70 Uredbe (EGS) št. 1408/71 (stroški storitev ob bolezni in materinstvu, nesrečah pri delu in poklicnih boleznih ter dajatve v primeru brezposelnosti) in členom 105

Uredbe (EGS) št. 574/72 (stroški upravnega preverjanja in zdravniških pregledov).

NORVEŠKA – ZDRUŽENO KRALJESTVO

Izmenjava pisem z dne 20. marca 1997 in 3. aprila 1997 v zvezi s členoma 36(3) in 63(3) Uredbe (povračilo ali opustitev povračila stroškov storitev) ter členom 105 izvedbene uredbe (opustitev stroškov upravnih preverjanj in zdravstvenih pregledov).‘;

- (b) Prilogi 3 se doda:

„NORVEŠKA“;

- (c) Prilogi 5 se doda:

„LIHTENŠTAJN

NORVEŠKA“.

AKTI, KI JIH POGODBENICE USTREZNO UPOŠTEVAJO

- 3.1 **32010 D 0424(01)**: Sklep št. A1 z dne 12. junija 2009 o vzpostavitvi dialoga in spravnega postopka v zvezi z veljavnostjo dokumentov, določitvi zakonodaje, ki se uporablja, ter dodeljevanju dajatev v skladu z Uredbo (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 106, 24.4.2010, str. 1).
- 3.2 **32010 D 0424(02)**: Sklep št. A2 z dne 12. junija 2009 o razlagi člena 12 Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z zakonodajo, ki se uporablja za napotene delavce in samozaposlene delavce, ki začasno opravljajo delo zunaj pristojne države (UL C 106, 24.4.2010, str. 5).
- 4.1 **32010 D 0424(03)**: Sklep št. E1 z dne 12. junija 2009 o praktičnih pravilih za prehodno obdobje za izmenjavo podatkov po elektronski poti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (UL C 106, 24.4.2010, str. 9).
- 5.1 **32010 D 0424(04)**: Sklep št. F1 z dne 12. junija 2009 o razlagi člena 68 Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi s prednostnimi pravili v primeru prekrivanja družinskih dajatev (UL C 106, 24.4.2010, str. 11).
- 6.1 **32010 D 0424(05)**: Sklep št. H1 z dne 12. junija 2009 o okviru za prehod z uredb Sveta (EGS) št. 1408/71 in (EGS) št. 574/72 na uredbi Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 883/2004 in (ES) št. 987/2009 ter uporabi sklepov in priporočil Upravne komisije za koordinacijo sistemov socialne varnosti (UL C 106, 24.4.2010, str. 13).
- 6.2 **32010 D 0424(06)**: Sklep št. H2 z dne 12. junija 2009 o metodah dela in sestavi Tehnične komisije za obdelavo podatkov Upravne komisije za koordinacijo sistemov socialne varnosti (UL C 106, 24.4.2010, str. 17).

- 7.1 **32010 D 0424(07)**: Sklep št. P1 z dne 12. junija 2009 o razlagi člena 50(4), člena 58 in člena 87(5) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta za dodelitev dajatev za invalidnost, starost in preživele osebe (UL C 106, 24.4.2010, str. 21).
- 8.1 **32010 D 0424(08)**: Sklep št. S1 z dne 12. junija 2009 o evropski kartici zdravstvenega zavarovanja (UL C 106, 24.4.2010, str. 23).
- 8.2 **32010 D 0424(09)**: Sklep št. S2 z dne 12. junija 2009 o tehničnih specifikacijah evropske kartice zdravstvenega zavarovanja (UL C 106, 24.4.2010, str. 26).
- Za namene tega sporazuma veljajo določbe Odločbe v skladu z naslednjo prilagoditvijo:
- Ne glede na točko 3.3.2 Priloge k Sklepu imajo države Efte možnost, da na evropske kartice zdravstvenega zavarovanja, ki jih izdajajo, natisnejo evropske zvezdice.
- 8.3 **32010 D 0424(10)**: Sklep št. S3 z dne 12. junija 2009 o določitvi storitev, ki jih zajemata člena 19(1) in 27(1) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ter člen 25(A)(3) Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (UL C 106, 24.4.2010, str. 40).
- 9.1 **32010 D 0424(11)**: Sklep št. U1 z dne 12. junija 2009 o členu 54(3) Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi s povečanjem dajatve za brezposelnost za odvisne družinske člane (UL C 106, 24.4.2010, str. 42).
- 9.2 **32010 D 0424(12)**: Sklep št. U2 z dne 12. junija 2009 o področju uporabe člena 65(2) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta o pravici do dajatev za brezposelnost popolnoma brezposelnih oseb, ki niso obmejni delavci in ki so med zadnjim obdobjem zaposlitve ali samozaposlitve stalno prebivale na ozemlju države članice, ki ni pristojna država članica (UL C 106, 24.4.2010, str. 43).
- 9.3 **32010 D 0424(13)**: Sklep št. U3 z dne 12. junija 2009 o obsegu pojma ‚delna brezposelnost‘, ki se uporablja za brezposelne osebe iz člena 65(1) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta (UL C 106, 24.4.2010, str. 45).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

- 10.1 **32010 H 0424(01)**: Priporočilo št. P1 z dne 12. junija 2009 o sodbi Gottardo, v skladu s katero je treba ugodnosti, ki jih imajo državljani države v skladu z dvostransko konvencijo o socialni varnosti s tretjo državo, dodeliti tudi delavcem, ki so državljani drugih držav članic (UL C 106, 24.4.2010, str. 47).
- 11.1 **32010 H 0424(02)**: Priporočilo št. U1 z dne 12. junija 2009 o zakonodaji, ki se uporablja za brezposelne osebe, ki opravljajo poklicno ali gospodarsko dejavnost s krajšim delovnim časom v državi članici, ki ni država stalnega prebivališča (UL C 106, 24.4.2010, str. 49).
- 11.2 **32010 H 0424(03)**: Priporočilo št. U2 z dne 12. junija 2009 o uporabi člena 64(1)(a) Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta za brezposelne osebe, ki

spremljajo zakonce ali partnerje, ki opravljajo poklicno ali gospodarsko dejavnost v državi članici, ki ni pristojna država (UL C 106, 24.4.2010, str. 51).

II. ZAŠČITA PRAVIC IZ DODATNEGA POKOJNINSKEGA ZAVAROVANJA

NAVEDENI AKTI

12. **398 L 0049:** Direktiva Sveta 98/49/ES z dne 29. junija 1998 o zaščiti pravic iz dodatnega pokojninskega zavarovanja zaposlenih in samozaposlenih oseb, ki se gibljejo v Skupnosti (UL L 209, 25.7.1998, str. 46).“